

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 29 JUILLET 1919.

Projet de loi modifiant temporairement
l'organisation judiciaire et la procé-
dure devant les cours et tribu-
naux ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot tijdelijke wijziging
van de rechterlijke inrichting en van
de rechtspleging voor de Hoven en
Rechtbanken ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

A. — Remplacer la première
phrase de l'article unique par le
texte suivant :

« Les dispositions suivantes se-
ront applicables à partir du 1^{er} octo-
bre 1919 jusqu'au 30 septembre
1921. »

B. — Rédiger comme suit le III
du § 1^{er} :

« Sur une liste double de candi-
dats choisis par le Premier Prési-
dent de la Cour d'appel du ressort,
le Roi désigne parmi les président,
vice-présidents et juges effectifs de
chaque Tribunal, des juges titulaires
et suppléants appelés à siéger seuls.

» Les magistrats désignés conser-
vent séance aux autres chambres du
tribunal. »

Le Ministre de la Justice,

I. — AMENDEMENTEN DOOR DE
REGEERING VOORGESTELD.

A. — Den eersten zin van het
eenig artikel te vervangen door
den volgende tekst :

« De volgende bepalingen zijn
van 1 October 1919 tot 30 September
1921 van toepassing. »

B. — N^r III van § 1 te doen
luiden :

« Uit eene dubbele lijst van candi-
daten gekozen door den Eersten
Voorzitter van het Hof van Beroep
van het gebied, wijst de Koning,
onder den voorzitter, de onder-
voorzitters en werkelijke rechters
van elke rechtbank, titelvoeren-
de en plaatsvervangende rechters
aan, die alléén zetelen.

» De aangewezen magistraten blij-
ven zitting houden in de overige
kamers der rechtbank. »

De Minister van Justitie.

E. VANDERVELDE.

(1) Projet de loi, n° 169.

Rapport, n° 240.

Amendements, n°s 221, 233, 250 et
253.

(1) Wetsontwerp, n° 169.

Verslag, n° 240.

Amendementen n°s 221, 233, 250 en
253.

II. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. STANDAERT.

Substituer aux articles I à VI du projet du Gouvernement les deux articles suivants :

ARTICLE PREMIER.

Les affaires correctionnelles et les appels des décisions des tribunaux de police *de même que les affaires déferées aux tribunaux de commerce* sont jugées par un seul juge.

ART. 2.

Là où les nécessités du service l'exigent, le Roi nomme, pour juger les contestations en matière civile, un ou plusieurs juges uniques. Ceux-ci seront choisis parmi les magistrats ayant plus de vingt ans d'office ou parmi les avocats comptant vingt années au moins d'exercice assidu de leur profession.

Le juge unique en matière civile jouira d'un traitement égal à celui du président du siège auquel il est attaché.

Seront, jusqu'à l'expiration de la présente loi, déferées au juge unique les contestations civiles où se trouvent engagés in limine litis comme parties en cause l'État, les provinces, les communes, les établissements publics et les incapables. Le juge

II. — AMENDEMENTEN DOOR DEN
HEER STANDAERT VOORGESTELD.

De n^{rs} I tot VI van het ontwerp der Regeering te vervangen door de twee volgende artikelen :

EERSTE ARTIKEL.

Elke boetstraffelijke zaak en elk beroep tegen beschikkingen van de politierechtbanken, *alsmede de zaken waarvan de rechtbanken van koophandel kennis nemen, worden berecht door één rechter.*

ART. 2.

Waar dit in het belang van den dienst noodig is, benoemt de Koning één of meer alleensprekende rechters om uitspraak te doen over de geschillen in burgerlijke zaken. Die rechters worden gekozen onder de magistraten tellende meer dan twintig jaar dienst ofwel onder de advocaten die gedurende ten minste twintig jaar hun beroep geregeld hebben uitgeoefend.

De alleensprekende rechter in burgerlijke zaken ontvangt eene jaarwedde van gelijk bedrag als die van den voorzitter der rechtbank waar hij zetelt.

Zoolang deze wet van kracht blijft, neemt een alleensprekend rechter kennis van de geschillen in burgerlijke zaken, waarbij de Staat, de provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen en de onbekwamen in limine litis als partijen zijn be-

unique connaîtra en outre des instances en divorce et de toutes les causes civiles qui lui seront soumises du commun accord des parties.

trokkén. De alleensprekende rechter neemt daarenboven kennis van de rechtsvorderingen tot echtscheiding en van al de burgerlijke zaken welke partijen hem in onderling overleg onderwerpen.

EUG. STANDAERT.

